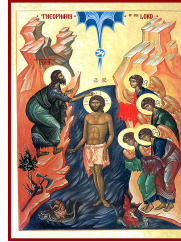


Sunday after Theophany ***Неділя після Богоявлення***

The Holy Martyr Tatiana ** Св. мц. Тетяни – she was martyred for her faith in Christ in Rome under the Emperor Alexander Severus (222-235).



**** Sunday, January 12th, 2025****



Most Holy Trinity Ukrainian Catholic Church

Pastor: *Fr. Andrzej Wasylanko*

109 Tranquille Rd. Kamloops, BC V3B 3E8

Mailing address: 118 Don St. Kamloops, BC V2B 1B7

Phones: 250-376-3690 (church) ** 250-461-7249 (residence)

Email: mostholytrinitypar@shaw.ca * or * fr.wasylanko@gmail.com

Website: <http://kamloops.nweparchy.ca/>

Christ is Baptised! In the Jordan by John!

Христос Хрещається! В Йордані! від Йоана!

Parish Liturgical Services

Sunday, Jan. 12th *** 9:30 a.m. * Confessions/Rosary ***
10:00 a.m. *** Div. Lit. (Eng./Ukr.): God's blessings to all parishioners

Monday, Jan. 13 *** 9:00 a.m. Div. Lit.: +Gordon McDonald

Tuesday - Thursday, Jan. 14-16 *** Liturgical services in New Westminster

Friday, Jan. 17 *** 9:00 a.m. Mass at Sacred Heart Cathedral (praying with relics of the Canadian Martyrs)

Sunday, Jan. 19th ** 9:30 a.m. * Confessions/Rosary *** **10:00 a.m.** *** Div. Lit. & Great Sanctification of Water (Eng./Ukr.): God's blessings to all parishioners



When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

The sea beheld this and fled, * the Jordan turned back on its course.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

Why was it, O sea, that you fled, * that you, O Jordan, turned back on your course?

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance - Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans, * and soldiers guarded Your most pure body, * You arose, O Saviour, on the third day, * and gave life to the world. * And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life: * Glory to

Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your saving plan, * O only Lover of mankind.

Troparion, Tone 1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan, * worship of the Trinity was revealed; * the voice of the Father bore witness to You, * naming You the beloved Son, * and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty. * Glory to You, O Christ God, * who appeared and enlightened the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: Today, You have appeared to the world * and Your light, O Lord, has been signed on us, * who with knowledge sing Your praises. * You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokeimenon, Tone 1 - Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalm 32:2,1*)



Epistle: *Ephesians 4:7-13 (NRS)*

“Brothers and Sisters, each of us was given grace according to the measure of Christ’s gift. Therefore it is said,

“When he ascended on high, he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.”

When it says, “He ascended,” what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things. The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

Alleluia, Tone 5 - Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (*Psalm 88:2,3*)

Gospel: *Matthew 4:12-17 (NRSV)*

At that time when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: “Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles— the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death, light has dawned.” From that time Jesus began to proclaim, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.”

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan.

Irmos: Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Hymn - The grace of God has appeared* bringing salvation to all. (*Titus 2:11*)* Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. * Alleluia, * alleluia, * alleluia. (*Psalm 111:6*)

According to Galician usage, we sing the following:

Instead of “We have seen the true light...” we sing:

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan.

Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...”
we sing: “All creation is filled with rejoicing today..... “(3)



CATECHETICAL SUMMARY

The first sermon that Jesus Christ ever delivered, took place right after Theophany. It's one of the shortest sermons that He gave; yet, it's one of the most powerful. After Theophany, and the temptation of Christ by the devil in the desert, St. Matthew the Evangelist quotes the prophecy of Isaiah, saying that *“the people who sat in darkness saw a great light”* and that Jesus began to preach, saying, *“Repent!”* or *“Μετανοείτε!”* For a person to repent, it isn't simply saying “I'm sorry” for a sin they might have committed. The Greek verb *“μετανοώ”* literally means “I change my mind”. Jesus was guiding people to change their minds – change their relationship with God, with their friends and neighbours and with themselves. The rest of Jesus' ministry – at the Cross and death, His Resurrection and even until today – was about people changing, having an internal *μεταμόρφωσις* (or, transfiguration) and having God as the centre of their lives.

In today's Gospel, we hear the announcement of the “Kingdom of Heaven.” With this announcement, Jesus begins his public ministry in which he will exercise his kingship by reclaiming dominion over his creation and most importantly, reclaiming his dominion over man, who is made in his image and likeness.

The great Biblical scholar, Origen, explains that, “The kingdom of heaven” is not a place, but a disposition. For it is “within” us.”

Just as with any earthly kingdom, so with the heavenly kingdom, the citizens of the kingdom are invited to obey the King and follow the laws set out by the King for the common good of the entire kingdom.

We who accept the invitation to divine citizenship, are invited to do just this, to accept Jesus as the King of our life and to begin to

live our life in accord with the laws of His divine kingdom. And what are those laws? For Jesus, and for us who call him our King, our law is simply the law of love – to love God above all things and to love our neighbor as ourselves.

To Ponder

“In a word, therefore, let us all listen, and seriously reflect what great merit there is in having fed Christ when he was hungry—and what sort of a crime it is to have ignored Christ when he was hungry. Repentance for our sins does indeed change us for the better. But even repentance will not appear to be of much use to us if works of mercy do not accompany it. Truth bears witness to this through John, who said to those who came to him, “Bear fruits that befit repentance.” And so those who haven't produced such fruits have no reason to suppose that by a barren repentance they can earn pardon for their sins.” St. Augustine

“Moreover, the fruit of repentance is, in the highest degree, faith in Christ. Next to it is the evangelic mode of life, and in general terms the works of righteousness as opposed to sin, which the penitent must bring forth as fruits worthy of repentance.” St. Cyril of Alexandria

** ANNOUNCEMENTS **

A warm welcome - to all parishioners & guests who join us today in our church for the Divine Liturgy. We wish you a blessed & healthy week!

Thank you to all our Supporters & Volunteers –



Дякуємо – We are very grateful to everyone for your continued support of our parish community. Our gratitude to Mr. Ihor Zubko & Mr. Piotr Drozdz for their renovation work at the residence. God bless you all!



Please Pray for health of ... All those wounded in the war in Ukraine & Holy Land and: Paulette K.,



Metropolitan Lawrence H., Al B., Sharon & Al L., Dawna S., Stella B., Louise M., Orest H., Mary & Dave E., Finn N., Amanda F., Anna N., Paul K., Maria M., Michelle M., Rita N., Lawrence & Ping B., Jill C., Shelly N., Elsie K., Wilma C., Janice R., Rob E., Dave C., Thomas H., Gladys & Oliver O., Jeanne R., Lisa M., Suzanne C., Clay B., all sick brothers and sisters in our families and parish community.

Please let Fr. Andrzej know if you would like to add names to the prayer list and also notify him about any sick and/or hospitalized parishioners and family members who would appreciate a visit.

A Biblical Walk Through the Mass – 7th session with Dr. Edward Sri will be presented today, **Sunday, Jan. 12th** during our coffee time.

SSVP's Monthly Meetings – Board will be held on Monday, Jan. 13th at 10:00 a.m. & Members on Tuesday, Jan. 21st at 11:00 a.m.

New Westminster Clergy Study Days – will take place on Tuesday-Thursday, Jan. 13-16, 2025 at New Westminster. Fr. Derrick Cameron from Most Sacred Heart RC Cathedral will take emergency calls at **250-372-2581**.

Knights of Columbus 4th Degree Monthly Meeting – will take place on Thursday, January 16th, 2025 at 7:00 p.m. at OLPH Centre.



We Are Invited - for National Visitation of the Relics of St. Jean de Brebeuf & of St. Kateri Tekakwitha – Bishop Joseph will be celebrating the 9:00 a.m. Mass on Friday, January 17th at Sacred Heart Cathedral. Confessions will also be available that day.

“The Gospel of Matthew” – our next session will take place this coming Friday, Jan. 17th, 2025 at 6:30 p.m. Please email Fr. Andrzej at fr.wasylinko@gmail.com for the invite.

Monthly Parish Council Meeting – will take place next **Sunday, January 19th, 2025** at noon at the parish hall.

Jordan House Blessings - next week Fr. Andrzej will begin his 2025 pastoral visits. Please assist him in planning these visits by contacting him at 250-461-7249.

Weekly Ukrainian Language Classes – take place at our parish hall each Saturday from **1:00 p.m. to 2:30 p.m.** Please come

and join us.

Weekly Saturday Rallies for Ukraine – take place in front of Kamloops City Hall from 3:00 p.m. to 4:00 p.m. Come and “Stand with Ukraine”.

Special Request – Fundraiser for the Insurance Bill – on behalf of our Parish Council, we are turning to the generosity of our faithful with a request for donations to cover the cost of our annual insurance bill. Our bill for this coming year is: \$6,456.75. So far, we have collected \$1,325. Please keep the donations coming. God bless and reward you.

Spirit of Awareness - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

This Week’s Parish Stewardship: Sunday, Jan. 5 - \$2,715.60 (\$1,075 for insurance) *** May God bless you for your generosity.



Basic Guidelines for Reception of Holy Communion:

You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.

Pastoral Ministry and Sacraments:

Reconciliation: on Sundays and Holy Days: before Divine Liturgies and other days, by appointment.

Holy Communion: for the sick, by appointment, any time.

Baptisms: by appointment.

Marriages: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made.

Funerals and Memorials: by appointment.

Anointing of the Sick (Holy Unction): Those anticipating surgery, hospitalization, or treatments, and who would like to receive anointing, or meet with the parish priest, please call, or email Fr. Andrzej in advance to arrange a time and a day.

Why Do We Bless Homes?

The blessing of homes constitutes an invocative blessing, meaning that by his prayer and by the sprinkling of Holy Water, the priest invokes God's blessing and protection upon the home and those living in it.

We bless homes for many reasons:

- *to reveal the home as what God had created it to be, a way to Heaven*
- *to rid the home of every evil*
- *to show that the family is a small Church unit in Christ*
- *to consecrate the home and all activity in it to God*
- *to fill the home and all who live in it with the fullness of God*

Traditionally, the priest personally visits all his parishioners each year to pray with them in the place where they live, and to bless their surroundings with the newly sanctified water of Theophany. By sanctifying our homes, we extend the grace of God to our individual dwellings. Just as our souls, so also our homes become tainted by the sins of those living in them and consequently lose God's protective power. We cleanse our souls of sins at least once a year and the church is blessed with the newly blessed water every year, so should our homes be sanctified with Holy Water to invoke God's blessing and protection on it and on its inhabitants. As we renew the insurance on our home every year, so we should renew our insurance of God's protection and His blessing which is of

greater importance and more effective.

What should we do during a home blessing?

As we welcome our priest during the holy season of Theophany to bless our home, let us be mindful that he is bringing to us the "blessing of the Jordan," and that unless God protects and blesses our home, we "labour in vain." (Ps. 127:1) Each family is considered a domestic church and the family table is the home altar. When the priest comes, have as many family members there as possible. If you do not have an icon corner, ensure that you set up a place for prayer either at the kitchen or dining table. On the table include an icon and a lit candle. You may also include anything that you may want to have blessed (i.e. icon, cross, personal item, etc.) The priest will begin the blessing at the icon corner or table. If you have children, they may lead the priest, while holding a candle, to each room in the house. This is also a wonderful time for you and your priest to visit and to get to know each other better.



Prayer for the Afflicted People of Ukraine in Time of War

God of peace and justice, we pray for the people of Ukraine today. We pray for peace and the laying down of weapons. We pray for all those who fear for tomorrow, that Your Spirit of comfort would draw near to them. We pray for those with power over war or peace, for wisdom, discernment, and compassion to guide their decisions. Above all, we pray for all Your precious children, at risk and in fear, that You would hold and protect them. We pray in the name of Jesus, the Prince of Peace. Amen.

Prayer to St. Monica

Lord our God, ever merciful to all who hope in you, You adorned your servant Monica with the priceless gift of reconciling her husband and children to you. You listened to her fervent and continuous prayers calling St. Augustine from the ways of error

to serve you in holiness, making of him a sign of conversion in the world. Please bring back to you those who we love. Amen.

Неділя після Богоявлення

Антифон 1

Стих 1: Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;* Стала Юдея святиня його, Ізраїль – володіння його (Пс 113,1-2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад (Пс 113,3).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад? (Пс 113,5)

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Єдинородний Сину...

Антифон 3

Співаємо звичайні третій антифон, але зі приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

Тропарі і Кондаки

Тропар воскресний (г. 1): Хоч ка́мінь запеча́тали юде́ї* і во́їни стере́гли пречы́сте ті́ло Тво́є,* воскре́с Ти на трэ́тій день, Спа́се,* дару́ючи сві́тові життя́.* Ра́ди цьо́го сі́ли небесні́ взива́ли до Те́бе, Життеда́вче:* Сла́ва воскресі́нню Тво́єму, Хри́сте,* сла́ва ца́рству Тво́єму,* сла́ва про́мислові Тво́єму,* є́диний Людинолю́бче.

Тропар празника (г. 1): Коли в Йордані хрестився Ти, Господи,* Трої́чне явилос́я поклоні́ння:* бо Родителя́ голос свідчив Тобі,* возлюбленим Сином Тебе називаючи,* і Дух у

виді голубинім засвідчив твердість слова.* Явився Ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава Тобі.

12

Слава: Кондак воскресний (г. 1): Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із Собою воскресів,* і людське єство як Бóга оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Ада́м же ликує, Владі́ко,* і Є́ва ніні, від у́зів визволяючись, радується, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині: Кондак празника (г. 4): Явився еси днесь вселенній* і світло Твоє, Господи, знаменувалося на нас,* що зі зрозумінням оспівуємо Тебе:* Прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.

Прокімен (глас 1): Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе (Пс 32,22).

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

Апостол: (Еф 4,7-13):

Браття і Сестри, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: “Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям.” А те “вийшов” що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будування Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

Алилуя (глас 5):

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми (Пс 88,2).

Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя (Пс 88,3)

Євангеліє: (Мт 4,12-17)):

13

В томи часі почувши, що Йоана ув'язнено, Ісус повернувся в Галилею і, покинувши Назарет, пішов і оселився в Капернаумі, що при морі, на границях Завулону та Нафталі, щоб збулося те, що сказав був пророк Ісая: “О земле Завулону та земле Нафталі, приморський шляху, країно за Йорданом, поганська Галилеє! Народ, який сидів у темноті побачив велике світло; тим, що сиділи в країні й тіні смерти, – зійшло їм світло.” З того часу Ісус почав проповідувати й говорити: “Покайтесь, бо Небесне Царство близько.”

Замість Достойно:

Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані.
Ірмос (глас 2): Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

Причасний: Явилася благодать Божа спасительна всім людям (Тит 2,11). * Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Аلیلуя (х3).

Згідно Галицької традиції, ми співаємо:

Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос хрестився в Йордані.

Замість “Ми бачили світло істинне...” (х1) “
Нехай сповняться уста...” (х3) і
“Нехай буде ім'я...” (х3).